

CONFIDENTIAL: Not for release before 1st reading during the 4th Session of the 17th Legislative Assembly.

CONFIDENTIEL : Ne pas rendre public avant la 1<sup>re</sup> lecture de la 4<sup>e</sup> session de la 17<sup>e</sup> Assemblée législative.

FOURTH SESSION,  
SEVENTEENTH LEGISLATIVE ASSEMBLY  
OF THE NORTHWEST TERRITORIES

QUATRIÈME SESSION,  
DIX-SEPTIÈME ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE  
DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

BILL 15

PROJET DE LOI 15

GUNSHOT AND STAB WOUND MANDATORY  
DISCLOSURE ACT

LOI SUR LA DÉCLARATION  
OBLIGATOIRE DES BLESSURES PAR  
BALLE ET PAR ARME BLANCHE

Summary

Résumé

This Bill requires that all gunshot and stab wounds, other than those stab wounds reasonably believed to be self-inflicted or unintentionally inflicted, be reported by health facilities and ambulance services that treat those injuries.

Le présent projet de loi oblige les établissements de santé et les services d'ambulance à déclarer toutes les blessures par balle et les blessures par arme blanche qu'ils traitent, à l'exception de celles que l'on croit raisonnablement être auto-infligées ou non intentionnelles.

The Bill outlines the information that must be reported and the circumstances that trigger the reporting obligation.

Le projet de loi donne un aperçu des renseignements qui doivent être déclarés et les cas qui emportent l'obligation de déclarer.

DISPOSITION

Date of Notice Date de l'avis	1st Reading 1 <sup>re</sup> lecture	2nd Reading 2 <sup>e</sup> lecture	To Committee Au Comité	Chairperson Président	Reported Rapport	3rd Reading 3 <sup>e</sup> lecture	Date of Assent Date de sanction

BILL 15

GUNSHOT AND STAB WOUND MANDATORY DISCLOSURE ACT

The Commissioner of the Northwest Territories, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows:

PROJET DE LOI 15

LOI SUR LA DÉCLARATION OBLIGATOIRE DES BLESSURES PAR BALLE ET PAR ARME BLANCHE

Le commissaire des Territoires du Nord-Ouest, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

Definitions

**1.** In this Act,

"ambulance service" means a service for the conveyance of persons requiring medical attention; (*service d'ambulance*)

"health facility" means

- (a) a health facility as defined in the *Hospital Insurance and Health and Social Services Administration Act*, or
- (b) a prescribed facility; (*établissement de santé*)

"stab wound" means a wound caused by a knife or other sharp or pointed instrument. (*blessure par arme blanche*)

Définitions

**1.** Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«blessure par arme blanche» Blessure causée par un instrument tranchant ou pointu, y compris un couteau. (*stab wound*)

«établissement de santé» Selon le cas :

- a) un établissement de santé au sens de la *Loi sur l'assurance-hospitalisation et l'administration des services de santé et des services sociaux*;
- b) un établissement réglementaire. (*health facility*)

«service d'ambulance» Service de transport des personnes qui requièrent des soins médicaux. (*ambulance service*)

Application

**2.** This Act does not apply to

- (a) a stab wound that is reasonably believed to be self-inflicted or unintentionally inflicted; or
- (b) an ambulance service, health facility or class of health facility that is exempted by the regulations.

Application

**2.** La présente loi ne vise pas, selon le cas :

- a) la blessure par arme blanche que l'on croit raisonnablement être auto-infligée ou non intentionnelle;
- b) le service d'ambulance, l'établissement de santé ou la catégorie d'établissements de santé exempté par règlement.

Mandatory disclosure

**3.** (1) A health facility or an ambulance service that treats a gunshot or stab wound shall disclose the following information to the local detachment of the Royal Canadian Mounted Police:

- (a) the injured person's name, if known;
- (b) whether the injury is a gunshot or stab wound;
- (c) in the case of an ambulance service, the location attended to treat the injured person;
- (d) in the case of a health facility, the name and location of the health facility;
- (e) any other information that may be required by the regulations.

Communication obligatoire

**3.** (1) L'établissement de santé ou le service d'ambulance qui traite une personne pour une blessure par balle ou par arme blanche communique au détachement local de la Gendarmerie royale du Canada les renseignements suivants :

- a) le nom de la personne blessée, s'il est connu;
- b) la nature de la blessure, à savoir une blessure par balle ou une blessure par arme blanche;
- c) dans le cas d'un service d'ambulance, l'endroit visité pour traiter la personne blessée;
- d) dans le cas d'un établissement de santé, le nom et l'emplacement de cet établissement;
- e) tout autre renseignement réglementaire.

Manner and timing of disclosure	(2) Subject to the regulations, the disclosure required by subsection (1) must be made orally and as soon as it is reasonably practicable to do so without interfering with the injured person's treatment or disrupting the regular activities of the health facility or ambulance service.	(2) Sous réserve des règlements, la communication qu'exige le paragraphe (1) doit se faire de vive voix et dès qu'il est raisonnablement possible de le faire sans nuire au traitement de la personne blessée ou perturber les activités normales de l'établissement de santé ou du service d'ambulance.	Manière et moment de la communication
Exception	(3) Subsection (1) does not apply to an ambulance service that delivers the injured person to a health facility.	(3) Le paragraphe (1) ne vise pas le service d'ambulance qui livre la personne blessée à un établissement de santé.	Exception
Responsibility for disclosure	(4) Every health facility and ambulance service shall ensure that a person is responsible at all times to make the disclosure required under subsection (1) on behalf of the health facility or ambulance service.	(4) Les établissements de santé et les services d'ambulance veillent à ce qu'il y ait en tout temps une personne chargée de faire la communication exigée au paragraphe (1) en leur nom.	Personne chargée de communiquer
Other obligations not affected	4. Nothing in this Act prevents a health facility or an ambulance service from disclosing to a local detachment of the Royal Canadian Mounted Police information that the health facility or ambulance service is otherwise by law permitted or authorized to disclose.	4. La présente loi n'a pas pour effet d'empêcher un établissement de santé ou un service d'ambulance de communiquer au détachement local de la Gendarmerie royale du Canada les renseignements que la loi l'autorise par ailleurs à communiquer.	Incidence sur les autres obligations
Liability	5. No action or proceeding may be brought against a health facility, an ambulance service, a director, officer or employee of a health facility or ambulance service, or any other person in respect of anything done or not done by that person in good faith under this Act.	5. Bénéficiaire de l'immunité les établissements de santé et les services d'ambulance, et leurs administrateurs, dirigeants ou employés, ou toute autre personne, pour les actes accomplis ou les omissions commises de bonne foi sous l'autorité de la présente loi.	Immunité
Conflict with Access to Information and Protection of Privacy Act	6. If there is a conflict between a provision of the <i>Access to Information and Protection of Privacy Act</i> and a provision of this Act, the provision of this Act prevails to the extent of the conflict.	6. Les dispositions de la présente loi l'emportent sur toute disposition incompatible de la <i>Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée</i> .	Incompatibilité avec la <i>Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée</i>
Regulations	7. The Commissioner, on the recommendation of the Minister, may make regulations (a) prescribing facilities or classes of facilities for the purposes of paragraph (b) of the definition "health facility" in section 1; (b) exempting an ambulance service, health facility or class of health facility from the requirements of this Act, including providing for circumstances in which the exemption is or is not applicable; (c) respecting information that must be disclosed under paragraph 3(1)(e); (d) governing the manner and timing of the disclosure required under section 3; and (e) respecting any other matter the Commissioner considers necessary or advisable for carrying out the purposes and provisions of this Act.	7. Le commissaire, sur la recommandation du ministre, peut, par règlement : a) pour l'application de l'alinéa b) de la définition de «établissement de santé» à l'article 1, désigner des établissements ou des catégories d'établissements; b) exempter un service d'ambulance, un établissement de santé ou une catégorie d'établissements de santé des exigences de la présente loi, y compris fixer les circonstances et les conditions relatives à l'exemption; c) régir les renseignements qui doivent être communiqués en vertu de l'alinéa 3(1)e); d) régir la manière dont doit être faite la communication prévue à l'article 3, et le moment de la faire; e) prendre toute autre mesure que le commissaire estime nécessaire ou	Règlements

souhaitable pour l'application de la  
présente loi.

Coming into  
force

**8.** This Act comes into force on a day to be fixed by  
order of the Commissioner.

**8.** La présente loi entre en vigueur à la date fixée par  
décret du commissaire.

Entrée en  
vigueur